

1<sup>ère</sup> année - N° 2 - septembre 2009  
Mensuel

Distribué gratuitement  
dans Trazegnies - Gouy - Souvret  
Petit-Courcelles



Editeur - imprimeur : Imprimerie Houze

Rue du 11 Novembre, 87 - 6183 Trazegnies  
www.imprimerie-houze.be - Tél. :071 45 03 47

Les textes publiés n'engagent que leurs auteurs  
Pour paraître dans le mois, les documents doivent  
nous parvenir le premier lundi soir du mois au plus tard.

La reproduction même partielle est interdite.

# Nouvel Horaire



Boulangerie  
Pâtisserie  
Sandwicherie  
Pralines  
Tabac  
Presse  
Timbres

5h30

20h30



Livraison à partir de 10€  
(Entité de Courcelles)



Restauration rapide sur place ou à emporter :

**Nouveau!**  
**Paninis**

pâtes, pizzas, salades, sandwiches garnis, croques monsieur

**Nouvelle adresse à Courcelles : Rue Winston Churchill 12**

Rue de Gosselies 227, 6183 Trazegnies  
071 94 67 55 - Info@latradition.be

ouvert 365j/an - de 5h30 à 20h30



TV • NET • TEL

**INTERNET : 3 MOIS GRATUITS**  
Premier paiement : 34€/jan 2010  
TÉLÉCHARGEMENT ILLIMITÉ

**TÉLÉPHONE 3 MOIS GRATUITS 15€/jan 2010**  
GRATUIT 24h/24 - 7j/7  
DE FIXE À FIXE / SANS FACTURE BELGACOM

GSM 0487 54 53 90 de 10 à 22h  
TÉL. 071 88 77 90 de 10 à 18h

**Branchez-VOO !**  
OK POUR TOUS, RAPIDEMENT PAR TÉL

## Au Vieux Souvret

6 RUE DU PEUPLE - 6182 SOUVRET  
TEL : 071 46 47 96

### Colis N° 2

- 1 kg Haché porc/boeuf
- + 1 kg Côtes de porc
- + 1 kg Pelé 2
- + 1 kg Grosse saucisse
- + 1 Poulet de 1 kg

Total 5 kg pour  
**25,00€**



### Colis N° 5

- 2 kg Pelé 2
- + 2 kg Côtes de porc
- + 2 kg Haché porc/boeuf
- + 2 kg Grosse saucisse
- + 2 kg Rôti de porc épaule
- + 2 kg Poulet (1 ou 2 pièces)
- + 2 kg Cordon bleu
- + 2 kg Carbonnade de porc
- + 2 kg Carbonnade de boeuf
- + 1 colis de 2 kg en Charcuterie

Total 20 kg pour

### Colis N° 3

- 1 kg Côtes de porc
- + 1 kg Saucisse porc/veau
- + 1 kg Haché porc/boeuf
- + 1 kg Rôti porc épaule
- + 1 kg Ragoût de porc
- + 1 kg Pelé 2
- + 1 kg Carbonnade de boeuf
- + 1 Kg Bouilli avec os
- + 1 kg Sauté de porc
- + 1 kg Lard maigre

Total 10 kg pour

**50,00€**



**100,00€**

OUVERT DU MARDI AU SAMEDI DE 9H00 à 12H30 ET DE 13H30 à 18H30  
ET LE DIMANCHE DE 9H00 à 16H00 SANS INTERRUPTION



# DECOROCK

**Rénovez votre extérieur  
Décorez votre intérieur**

avec les plaquettes de parement,  
briques et pierres

**Venez les découvrir dans notre showroom**

**Ouvert:  
du lundi au vendredi de 8h à 16h**

Rue de la Croisette 56 • 6180 COURCELLES

Tél.: 071/45.56.11      decorock@skynet.be  
Fax: 071/46.01.37      www.decorock.be

## EDITO

La rentrée: sociale ou scolaire, elle est bien là! Ki Kwa Oû est là pour vous aider à sélectionner les meilleurs endroits pour faire vos emplettes ou profiter pleinement de vos moments de loisirs.

Toute la machine «économique-loisirs» s'est remise en marche: achats, foot, différents sports, petite sortie au resto entre amis et passer des soirées à refaire le monde!!

Eh oui refaire le monde! Que d'idées lancées!

Mais on est vite passé par le stress quotidien, et pourtant il faut quelquefois peu de chose pour changer notre quotidien, encourager notre économie locale, c'est déjà un grand pas.

Ensemble, on peut faire un pied de nez à la morosité économique.

F.H.

## VOTRE ALARME EST-ELLE ENREGISTRÉE?

Depuis ce premier septembre 2009 la Police Nationale demande à chaque propriétaire de déclarer son installation anti-vol. L'objectif de la Police est de constituer en six mois un fichier national de tout les systèmes d'alarme. Tout les nouveaux systèmes d'alarmes devront être enregistrés dans les dix jours, pour les systèmes existants, une période de six mois est laissée aux propriétaires pour la déclarer.

Selon la Police, on pourrait enrayer le problème des fausses alertes qui se déclenchent inopinément par manque d'entretien du système d'alarme, généralement la police

demandera que le système soit reverifié après une fausse alerte. Il faut savoir que le déplacement de deux hommes et d'une voiture pour aller vérifier le bien fondé de l'alarme a un certain coût.

Les propriétaires du système d'alarme ne s'étant pas enregistrés peuvent encourir une amende de 250€.

Vous pouvez déclarer votre système d'alarme via internet sur le site de la Police :

[www.police-on-web.be/](http://www.police-on-web.be/)

Si votre alarme est reliée à une société de sécurité, celle-ci se chargera alors de l'enregistrer.

F.H.



Commandez dès à présent vos sous-mains

**Tél. : 071 45 03 47**  
[www.imprimerie-houze.be](http://www.imprimerie-houze.be)

### Le Petit Paris

Vend Cartes postales de Trazegnies en page 2008 - 2009 en souvenir de vos vacances à Trazegnies plage (édition limitée)

### Au Grain de sénévé

Prochaines activités

Samedi 26 septembre

à 15h  
Atelier de fabrication de pâtes fraîches + dégustation avec Ariette et Jean-Claude  
**P.A.F. 20 €**

Vous apprendrez à réaliser au moyen d'un matériel rudimentaire de succulents raviolis, tagliatelles, lasagnes et spaghettis colorés. Réalisation de différentes sauces et repas.

Samedi 17 octobre

à 15h  
Atelier tourtes quiches et tartes salées avec Arlette + repas

A la fin de l'atelier, les apprentis chefs se rejoignent pour savourer le délicieux repas qu'ils ont concocté et partager leurs expériences.  
**P.A.F. 20 €**

Samedi 24 octobre

à 14h  
atelier de cuisine africaine animé par R. Bensliman de l'A.S.B.L. Ile d'espoir  
**P.A.F. 10 €**

Au menu :  
Roulade de bœuf au pesto

Un article à faire paraître, contactez-nous au

**Tél. : 071 45 03 47**  
[www.imprimerie-houze.be](http://www.imprimerie-houze.be)

**Ronde & Jolie**

Rue E. Vandervelde, 41  
6182 SOUVRET  
Gsm : 0474 58 56 83

Ouvert  
Tous les jours de 9h à 12h  
et de 13h30 à 18h.  
Le dimanche de 9h à 12h.  
Fermé le lundi

## SOUVRET EN FÊTE

Pour la 119<sup>ème</sup> fois les fêtes communales de Souvret battaient leur plein ce dernier week-end des vacances. Une pleiade de vedettes ont décliné leurs chansons d'artistes réputés devant une foule enthousiaste et au milieu du champ de foire - tir à pipe, scooter, carrousel et tutti quanti, un magnifique

feu d'artifices a clôturé ces fêtes d'avant rentrée. Dans le même temps les commerçants souvretois ont réalisé leur traditionnelle braderie, c'était l'occasion à ne pas manquer pour de nombreuses personnes afin de réaliser de très bonnes affaires.

F.H.



## Moment Poèmes

### AU PAYS DE L'AMITIÉ

C'est un pays où tout n'est pas toujours beau  
mais c'est un endroit où tout est vrai,  
où l'hypocrisie n'est pas de mise mais on joue franc jeu,  
où l'esprit de sacrifice pour l'autre est toujours prêt.

Dans le fond de ses chaumières, il y a toujours un ami  
sur qui l'on peut s'épancher sans aucune crainte  
de voir un jour les reproches mûris  
par des années de rancœurs qui ne se sont éteintes.

Quand un Waterloo se présente l'ami nous tend la main  
pour toujours être d'une aide franco de port.  
Il nous montre le nord pour nous remettre dans le droit chemin  
et prend toutes les doléances à son bord.

On ne monte pas à l'abordage de l'amitié  
sans en comprendre la raison, elle naît d'un regard,  
le mistral de l'amitié dresse dans les cœurs les boucliers  
quand la bise de l'adversité pointe son dard.

L'adversité ne peut avoir de lendemain  
quand la main d'un ami vous est tendue  
que ce soit dans l'opulence ou dans le besoin,  
la bonne cause sera toujours défendue.

F.H.



de Pont-à-Celles avec le FOREM  
Place Communale, 22  
Tél. 071/ 84 99 00

**Heures d'ouverture au public**

Lundi au vendredi de 8h30 à 12h  
Lundi, mercredi, vendredi de 13h30 à 16h  
Fermé : mardi et jeudi après-midi

**Septembre**

venez vous inscrire comme demandeur d'emploi au Forem chez nous !  
Vous ne devez plus vous déplacer à Charleroi!

**Nous vous donnons rendez-vous le 03 ou le 07 sept. à 14h**

Nous vous informerons de vos démarches à effectuer, de vos droits et devoirs en tant que demandeur d'emploi

**Carrefour Emploi Formation**

Vous souhaitez vous informer des formations dispensées sur la région de Charleroi, venez à la permanence du

Carrefour Emploi Formation :  
Le vendredi 4 ou 11 sept.  
à partir de 13h30

**Initiation à l'informatique Technofutur TIC**

Formation aux techniques d'information et de communication : utilisation de Windows, Internet, Word et Excel du **lundi 14 au vendredi 18 sept. de 9h à 16h**

**Table CV et entretien d'embauche**

Atelier d'une demi-journée  
Le jeudi 17 septembre à 14h  
Le jeudi 24 septembre à 14h

**Souvret**

Devenez « trouveur d'emploi »  
Nous vous proposons une formation qui vous aidera à mieux aborder le marché de l'emploi... avec de précieux conseils pour bien vous présenter et cibler vos démarches.

**Un stage d'immersion en entreprise complète ce programme permettant de vous confronter à la réalité du marché du travail.**

Cette formation est conventionnée avec le Forem et démarre le 02 septembre (1€/h + frais de déplacement)

**Gosselies**

**Tête de course vers l'emploi**

Où comment réussir à passer avec succès les différentes étapes de sélection des grandes entreprises de la région ?

Cette formation vous aide en 63 h à repérer les entreprises, entrer en contact avec elles et découvrir les profils qu'elles recherchent.  
Information le 15 sept. à 9h.  
La formation conventionnée avec le Forem démarre le 28 sept.



Rue du 11 Novembre 95  
6183 Trazegnies  
Tél : 071 45 23 31

**Commune Courcelloise**

Permanence des membres du collège communal

**M. SŒUR Axel**, Bourgmestre chargé : des Affaires générales et Transversalité, de la Population et Etat civil, du Secrétariat, de la Fonction publique et de l'Informatique.

Sur rendez-vous - Bureau du Bourgmestre - Hôtel de ville de Courcelles **071 46 69 68**

**M. MEUREE Jean- Claude**, Echevin chargé : de l'Enseignement fondamental, du Spécial primaire et secondaire, de la Promotion sociale, des Bibliothèques, de l'Académie de musique et des Arts pariés.

Les vendredis de 10 h. à 12 h. ou sur rendez-vous au **071/46 68 67**

**M. HANSENNE Christian**, Echevin chargé : des Travaux, de l'Environnement, ne tiendra plus de permanence le Jeudi après-midi.

Par contre, vous pouvez contacter le bureau au **071/46 68 70** ou son GSM : **0475/75.01.17** afin de convenir d'un rendez-vous.

**M. LEMOINE Roland**, Echevin Chargé des Sports de la Culture du Logement du Tourisme du Patrimoine et des Locations de Salles (Hall omnisport et Hôtel de Ville de Trazegnies).

Permanences : Tél : **071/46.69.07**

Les jeudis de 17h30 à 18h à la Maison du Peuple Place Roosevelt 8 - 6180 Courcelles Le samedi à l'Hôtel de Ville de Trazegnies de 9 h.30 à 10 h.

Bureau de l'Echevin - (ancien bureau de police) Place Larsimont ,73 - 6183 Trazegnies **071/46 69 07**

**M<sup>me</sup> Annick POLLART**, Echevine chargée : des Finances, de l'Emploi, de l'ADL, du Commerce, de l'Agriculture, de la Rénovation urbaine et rurale et de la Relance économique.

Sur rendez-vous - Service des Finances **071/46 68 17**

**M. KRANTZ Michel**, Echevin chargé : des Fêtes, des Locations de salles (Miaucourt, Béguin), des Relations publiques et internationales, de la Participation et de l'Accueil du citoyen.

Sur rendez-vous - Maison communale de Gouy.

**M<sup>me</sup> RICHIR Flora**, Echevine chargée de la Petite Enfance, de la Jeunesse, du 3<sup>ème</sup> âge, de la Personne handicapée et de l'Egalité des Chances tiendra ses **permanences à partir du mois de septembre** à l'Hôtel de Ville de Courcelles.

rue Jaurès 2, au rez-de-chaussée, le mardi de 16 h. 30 à 17 h. 30. **Tél 071 46 69 12**

**M. PAYEN Fernand**, Président du CPAS chargé : des Compétences collégiales en matière d'Affaires sociales et de Santé.

Sur rendez-vous **071/46 95 01**  
Le Secrétaire communal, C. Henry  
Le Bourgmestre, A.Soeur.

**Logement**

Critères minimaux de salubrité

Des enquêtes sont réalisées afin de contrôler si les immeubles répondent aux critères minimaux de salubrité fixés par le Code Wallon du logement et son arrêté d'exécution du 11 février 1999.

Les problèmes rencontrés dans le logement doivent concerner :

- la stabilité
- l'étanchéité
- l'installation électrique et ou de gaz
- la ventilation
- l'éclairage naturel
- l'équipement sanitaire
- l'installation de chauffage
- la structure et la dimension du logement en fonction de la composition du ménage occupant
- la circulation au niveau des sols et des escaliers
- la présence de détecteurs d'incendie

Pour que l'enquête de salubrité puisse avoir lieu, la demande doit être effectuée :

Soit par écrit

- le courrier doit être accompagné d'une copie de la lettre recommandée par laquelle le demandeur a averti le propriétaire des problèmes présents dans le logement D'une copie de l'accusé de réception du dépôt du recommandé à la poste

Soit en se présentant au Service du Logement

- le demandeur doit être muni des documents susmentionnés. Le cas échéant, le Bourgmestre sera amené à prendre des arrêtés d'inhabitabilité ou des arrêtés de fermeture.

Ces arrêtés sont levés à la demande du propriétaire ou du bailleur dès que le bâtiment est mis en conformité.

**Annonce de fête / souper**

Votre société Folklorique se trouve dans l'entité, vous organisez une fête, ou un souper, contactez-nous, nous l'annoncerons dans l'agenda gratuitement, Si vous désirez la mettre en évidence, dans un pavé encadré, cela vous coutera le même tarif que pour nos petites annonces.

**Avis aux propriétaires**

A partir de l'exercice d'imposition 2010 (revenus 2009), le fisc accordera une réduction d'impôt pour les dépenses effectivement payées pendant la période imposable en vue de la rénovation d'une habitation, située en Belgique, dont le contribuable est propriétaire, possesseur, emphytéote, superficière ou usufruitier et qu'il confie à une AIS par le biais d'un mandat de gestion d'une durée de neuf ans. Nous vous rappelons également les possibilités de prêts à 0% et de subventions. Vous bénéficiez également de l'exonération du précompte immobilier. Et enfin, vous êtes garanti du paiement du loyer et du suivi de l'entretien du bien. Pour plus d'informations, nous vous invitons à contacter l'Agence Immobilière Sociale de votre région :

**AIS PROLOGER**

**Tél : 071/46.32.24**

**Fax : 071/46.32.25**

**Email : ais.prologer@skynet.be**

**Adresse: place Larsimont, 73**

**6183 Trazegnies**



**Coût moyen par minute**

(dépendant de l'opérateur télécom et du titulaire du numéro)

**En heures de pointe :**

vers 0800	0€
vers 078-15	0,0500€
vers 070	0,1750€
vers 0900-0901-077	0,4500€
vers 0902	0,7450€
vers 0903	1,1200€

**En heures creuses :**

vers 0800	0€
vers 078-15	0,0250€
vers 070	0,0875€
vers 0900-0901-077	0,4500€
vers 0902	0,7450€
vers 0903	1,1200€

**Une facturation à la seconde, dès la première seconde.**

Tous vos appels nationaux et internationaux sont facturés à la seconde, dès la première seconde, après application du coût de connexion.

Heures de pointe : du lundi au vendredi de 8h à 19h,

Heures creuses : du lundi au vendredi de 19h à 8h et toute la journée, les week-ends et jours fériés.

**Coût de connexion : 0,0500 €** par appel. Prix TVA comprise.

**Bloc Layout pour marker**  
10€  
Pub page 5

**STATION SERVICE S.P.R.L. Robert LORAND**  
**Essayez TOTAL excellium**  
et vous serez surpris des kms EN PLUS avec votre plein et grâce à la carte TOTAL CLUB assurance dépannage GRATUITE + bonus  
Tél. + Fax : 071 46 33 22  
Rue de Gosselies, 102  
6183 Trazegnies

**Collaboration à la publication**

Editeur Responsable :	Fabrice Houze	Correction :	Jacqueline Verset
Opérateur PAO :		Account Management :	Marie Houze
Photographe :		Impression :	Imprimerie Houze
Enlumineur :	Laurent Houze		
Comptabilité :	Brigitte Colle		





## Téléphone à retenir

### Service de garde

**Médecin**   
1733 - 071 33 33 33  
Les renseignements vous seront communiqués.

**Pharmaciens**   
0900 10 500  
Les renseignements vous seront communiqués.

**Vétérinaire**   
un numéro unique pour les rôles de garde du samedi 12h au lundi 8h,  
071 54 09 73

**La société des amis réunis et des paysannes de Trazegnies remercient les nombreuses personnes qui ont honoré de leur présence les festivités de Trazegnies en Plage**

### TRAZEGNIEN EN PLAGE

La plage s'est invitée à Trazegnies! Chouette! Il fallait voir les enfants s'amuser dans la piscine, les tournois de foot, volley avec des équipes motivées pour jouer et surtout prendre du plaisir, les différents jeux de plage qui ont ravis beaucoup de personnes, les joueurs de boules. ah! Quelle ambiance, avec une foule bigarrée qui respirait la bonne humeur en se rafraîchissant de boissons variées et dégustant quelques brochettes. Et c'est dans une ambiance détendue que le soir venu devant un spectacle émoustillant, près d'un millier de personnes se sont cotoyées les 15 et 16 août à la plaine des sports. Merci aux Amis réunis et leurs paysannes pour ce bon moment!  
Vivement 2010!

F.H.

# LE PÈRE YSTOR "HIC" RACONTE,



**COURCELLES - RIANWELZ**  
En arrière plan, le moulin de Rianwelz chargé d'années d'histoire et d'antériorités séculaires. Selon certaine source, il aurait déjà été en activité depuis 1550.

Le puits n° 4, en avant plan, était un des sièges d'extraction de la Société des Charbonnages du Nord de Charleroi constituée en 1853, puits de mines actuellement disparus. Cette image nous remettra en mémoire le souvenir de ce qu'il était jadis en amenant l'occasion de nous rappeler le lourd tribut payé par nos vaillants mineurs, descendants d'une misérable corporation dont on disait, jadis :

«...Aux charbonniers, la paille, aux marchands, la ripaille ».



### SOUVRET - GÉNÉRAL KLÉBER

En 1753, est né un grand général français, il décida de s'engager dans l'armée, et alors qu'il n'avait que 39 ans, on entendit parler de lui durant la bataille de Fleurus. On sait que c'est grâce à ses actions, qu'il a pu redonner un espoir de victoire, et ce tout simplement en arrivant à retourner une situation : il n'a pas voulu céder aux Autrichiens, Courcelles, Trazegnies et Mont à Gouy, comme son collègue le général français Marceau.

Le général Kléber fut assassiné en 1800 à l'âge de 47 ans, alors qu'il venait juste de gagner une bataille à Héliopolis, dans la basse-Egypte, il venait juste de battre les Mameloukx.

Mais ce que l'on peut retenir de lui, c'est qu'il se distingua à la bataille de Fleurus et par la suite qu'il commandât l'Armée du Rhin.

Réalisé avec l'aide de :  
M.H.  
L.M.L.  
R.B.  
F.D.  
et avec l'autorisation du Président du Centre Culturel de Souvret M. Lucien Delbègue.



DANS NOTRE NOUVELLE RUBRIQUE, NOTRE CONTEUR LE « PÈRE YSTOR HIC » VA ESSAYER DE NOUS TRANSPORTER DANS LES JOURS ANCIENS DE NOTRE ENTITÉ! MALGRÉ TOUTES LES RECHERCHES QU'IL A FAITES, IL SE PEUT QUE DES ERREURS SE SOIENT GLISSÉES. IL COMPTE BEAUCOUP SUR VOUS POUR CORRIGER CES PETITES LACUNES ET NOUS LES COMMUNIQUER! MERCI

YSTOR HIC



### GOUY - JOSEPH LHOIR

Rue de Gouy, bordée de très vieilles maisons, relie une des artères principales, la rue de Luttre, à la rue « Fonds des Rys ». Cette dernière conduit le promeneur vers « Malhiou » et « Navarre », lieux-dits situés en pleine campagne alternant champs et prairies.

Joseph Lhoir est né en 1877. Il a 44 ans en 1921 lorsqu'il devient bourgmestre du village. Il est toujours en fonction lorsqu'éclate la seconde guerre mondiale. Le 10 mai 1940, les allemands envahissent la Belgique. Liège, Huy, Namur sont occupés dès les premiers jours. L'armée française arrive en force pour repousser l'envahisseur.

Malheureusement l'attitude des français n'est pas toujours irréprochable, Gouy est occupé par une troupe française qui profite de tout dans le village.

Sur la place de Chencée, qui fait partie de la rue Lhoir, une ferme blanche située à droite, sur les hauteurs, est occupée par les français. Le 17 mai, le Bourgmestre essaie d'empêcher des soldats ivres de prendre encore du vin. L'altération dégénère, les fusils parlent et... Joseph est assassiné. Comble de la lâcheté, il est "caché" dans la fosse au purin.

Il repose au cimetière de Gouy, avec l'épithaphe suivante : A notre regretté Joseph Lhoir Bourgmestre depuis 1921 tombé victime de son devoir le 17 mai 1940 à l'âge de 63 ans.

### TRAZEGNIEN - ALEXANDRE LARSIMONT

Il y a de cela quelques années un grand homme a administré les trazegnien, il se nommait Charles Alexandre Larsimont, dit Alexandre Larsimont. Il naquit à Trazegnies et y fut baptisé le 3 février 1818. Fils de Grégoire-Michel Larsimont exerçant la profession de meunier, maire-adjoint et ayant été échevin de 1813 à 1848, décédé à l'âge respectable de 84 ans le 8 janvier 1855, et de Ursule-Reine Gaudy, elle-même fille d'Adrien Gaudy meunier à Chapelle-lez-Herlaimont.

Charles Alexandre Larsimont fut comme son paternel le gérant de l'ancien moulin banal de Trazegnies appartenant à sa famille depuis 1719. Il prend la suite de son père le 23 août 1848 au conseil communal faisant partie du parti libéral, suite à un arrêté Royal, du 23 octobre 1848, le surnommé Alexandre Larsimont devint échevin.

Le 24 janvier 1853, il intégra le poste de Bourgmestre de Trazegnies et le garda durant 37 années.

Il fut sacré chevalier de l'ordre de Léopold durant l'année 1880 et décoré de la croix civique de première classe, il décéda en célibat à l'âge de 73 ans le 14 novembre 1890 et fut inhumé à Trazegnies dans la sépulture familiale.

Son portrait, réalisé par Alexandre Robert (peintre et portraitiste de l'entité) lui fut offert en 1878 à l'occasion de ses 25 ans de mayorat, l'oeuvre resta longtemps dans la salle du collège de l'hôtel de ville de Trazegnies, dont la place en garde son nom. Une rue de Trazegnies porte aussi le nom d'Alexandre Robert, mais ça c'est une autre histoire...



Vue pittoresque de Trazegnies en plage





**Agence Locale pour l'Emploi de COURCELLES**  
Association Sans But Lucratif  
rue rectem 96 • 6183 TRAZEGNIES  
☎ : 071/ 46.12.65

**Votre carte ACTIVA à l'ALE !**

Dans le cadre de la « Maison de l'emploi » qui s'est ouverte à Trazegnies, l'ALE rend un service intéressant pour tout chômeur : elle délivre des CARTES ACTIVA à son bureau, 96 rue Rectem à Trazegnies. Fini les déplacements jusqu'à l'onem à Charleroi et la file d'attente ! Bienvenue à l'ALE qui est ouverte tous les jours de 9h à 12h et de 13h30 à 16h (17h30 le jeudi) ! Des permanences sont organisées à Courcelles, le mercredi de 10h30 à 12h au Centre Culturel de la Posterie ainsi qu'à Gouy-lez-Pieton, le vendredi de 13h30 à 14h30 dans le local de la bibliothèque communale. Les chômeurs des communes voisines sont également servis (Gosselies, Jumet etc.) Pour tout renseignement : 071 46 12 65 ou [alecourcelles@brutele.be](mailto:alecourcelles@brutele.be)

**Communiqué de presse**

Le jardin devient une jungle ? appelez l'ALE ! Sans soins réguliers, le jardin a vite tendance à se transformer en jungle ! Pas le temps de vous en occuper ? fatigué(e) ? d'autres problèmes ? Faites appel à l'ALE de votre commune qui vous enverra un travailleurjardinier pour 5,95 € de l'heure ! Possibilité de déduction fiscale (chèque à 6,20€) Tout habitant de l'entité de Courcelles a le droit de bénéficier des services de l'ALE de Courcelles, aujourd'hui installée dans les locaux de « La Maison de l'emploi » 96 rue Rectem à Trazegnies (face à l'administration communale, sur la place)... pourquoi s'en priver ? Les bureaux sont ouverts en permanence de 9h à midi et de 13h30 à 16h (le jeudi jusqu'à 17h30) ; Une permanence se fait à la Posterie, 46 rue Monnoyer à Courcelles le mercredi de 10h30 à midi et à Gouy-lez-Pieton, à la bibliothèque communale, le vendredi de 13h30 à 14h30. Pour tout renseignement : 071 46 12 65

**Announces  
Notariales**

**Notaires**

Maître Valérie DEPOUHON  
Santier Saint-Joseph, 1  
6183 TRAZEGNIES

Maître Vincent LABENNE  
Rue de la Station 37  
6181 GOUY-LEZ-PIETON

Maître Olivier LEBRUN  
Rue du 28 juin 1919, 17  
6180 COURCELLES



Commandez dès  
à présent  
vos calendriers  
2010

Tél. : 071 45 03 47  
[www.imprimerie-houze.be](http://www.imprimerie-houze.be)



**Branchez-vous sur  
Tan Que Vive**

**87.7 FM**

**ETUDE NOTAIRE LEBRUN  
COURCELLES**

**Biens à vendre**

Courcelles, rue Wartonlieu, 16.  
maison : liv, sàm, cuis, sdb,  
cour, jardin, 3 ch, grenier,  
caves, Sup : 4 ares 80 ca  
Rc : 435 €

Souvret, rue du Marais, 49 :  
maison avec gd jardin :  
liv-sàm, cuis, 4 ch, sdb, remise,  
garages, Rc : 446 €  
Sup : 11 ares 80 ca

Forchles-la-Marche,  
rue Chaussée, 142 :  
très belle maison récemment  
rénovée en parfait état :  
salle de séjour, cuis. équipée,  
bureau, sdb, wc séparé, hall  
de nuit, 3 ch, caves, Rc : 449 €  
Sup : 1 are 66 ca

Courcelles,  
rue Claires Fontaines 52/54 :  
maison à rénover: living, salle  
de séjour, cuis., sdb, étage à  
aménager, Gd jardin  
Rc : 438 € Sup : 38 ares 30 ca

**Trazegnies**

**Maison**



Rue de l'Yser, 12 236 250 €

**Souvret**

**Maison**



Rue de la Libération, 52 234 999€

**Souvret**

**Maison**



Rue de la baille, 19 183 999€

**Courcelles**

**Maison**



Rue W. Churchill, 369 180 000 €

**Courcelles**

**Maison**



Av. Henri Dewiest, 37 164 999€

**IMMO 9**  
Agence Immobilière  
Tél. : 071 46 80 99

**Chez  
Sandra Promo du mois**

- 100g Salade de viande
  - 150g Jambon "La Lys"
  - 100g Saucisson de Paris
  - 150g Gouda
- +1 chasseur  
**GRATUIT**

Rue de Pont-à-Celles, 74  
Trazegnies

Tél. : 071 45 15 48

**Bloc conson** 224Gr A Grain  
A4 - A3 ..... €  
**6,25 9,60**

**Bloc Clairefontaine** 150 Feuilles  
A4 - Quad. 5 mm  
**3,50 €**

**Cahier Clairefontaine**  
A4+ 24x32cm - Quad. 5 mm  
**3,30 €**

**Bloc cursus** Quad. 5 mm  
A4 avec 4 trous ..... à partir de  
**1,70 €**

Même maison que l'imprimerie Houze

**Le Petit Paris**

Rue du 11 Novembre 87 6183 Trazegnies  
Tél. : 071 45 03 47  
Fax : 071 46 17 72

**Bonne rentrée scolaire...**

**Téléphone  
à retenir**

**Service d'urgence**

- Police 101
- Pompiers / Ambulance 100
- Appel d'urgence européen 112
- Centre antipoisons 070 245 245







# ETABLISSEMENT RICHARD DE COSTER

BIERES - EAUX - VINS  
APERITIFS - ALCOOLS

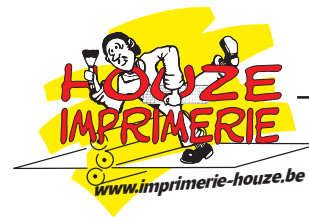
SERVICE RÉGULIER  
À DOMICILE  
EXCLUSIVITÉ DE LA  
CUVÉE SPARTACUS

Rue Ferrer 39 • 6181 Gouy-lez-Piéton • Tél. : 071 84 50 73



Dimanche 27 septembre 2009 à 16h00  
A l'hôtel de Ville de Trazegnies place Larsimont  
SPECTACLE JEUNE PUBLIC POUR ENFANTS A PARTIR DE 3 ans  
DANS LE CADRE DE «LA PETITE RECRE DU SAMEDI APRES-MIDI»

PETITES HISTOIRES DE COEUR de Carl Norac  
par la troupe du théâtre ZYGOMARS



## Trucs et astuces

### Comment bien utiliser une échelle?

L'échelle portable est un accessoire fréquemment utilisé par le bricoleur que ce soit à l'intérieur de la maison (peinture, tapissage, changement de lampes), à l'extérieur (entretiens divers, réparation de gouttières) et au jardin (cueillette de fruits, soins aux arbres). Son usage peut être dangereux et les accidents d'échelles sont toujours graves. Dans la plupart des cas, l'utilisateur est en cause. L'observation de quelques règles simples évitera les accidents et leurs conséquences désastreuses.

#### METTRE UNE ÉCHELLE EN PLACE

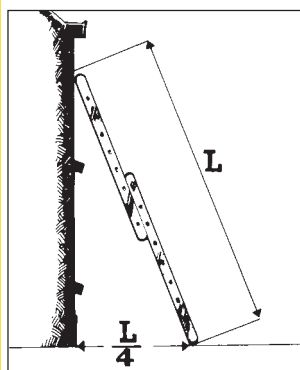
- La surface d'appui de l'échelle doit être horizontale et résistante. En terrain irrégulier, une planche non-glissante placée sous les pieds des montants assurera la stabilité.

- L'appui supérieur doit se faire par les deux montants contre un support solide et non pas contre des vitres, portes, gouttières, etc.

- Attention aux parois verglacées et aux coups de vent violents qui peuvent faire glisser l'échelle. L'amarrage du sommet, au moyen d'une bonne corde, lorsqu'il est possible, est une précaution utile.

- Ne pas placer l'échelle trop près d'un coin car le moindre déséquilibre pourrait la faire glisser.

- L'inclinaison de l'échelle est bonne quand la distance entre son pied et le mur est égale au quart de sa longueur totale.



- Attention aux lignes électriques sous tension. Ne jamais placer une échelle à moins de 2 m des parties sous tension.

#### MONTER SUR UNE ÉCHELLE

- Porter des chaussures adaptées et propres :

pas de hauts talons ni de sabots ; pas de graisse, d'huile ou de terre aux semelles.

- Garder les 2 mains libres. Pendant la montée, deux appuis doivent être assurés simultanément: main et pied opposés.

- Saisir les échelons à pleines mains (pas les montants). Garder le corps droit et ne pas regarder les pieds pendant la montée.



#### TRAVAILLER SUR UNE ÉCHELLE

- Monter les outils dans une trousse attachée à la ceinture et hisser le matériel au moyen d'une corde.

- Ne pas monter au-dessus du 3e échelon supérieur.

- Ne jamais travailler à plus d'une personne sur une échelle.

- Déplacer fréquemment l'échelle au cours du travail. Se pencher sur le côté est dangereux et peut même entraîner une situation périlleuse lorsque le centre de gravité se déplace hors des montants de l'échelle.

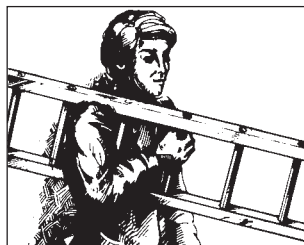
- Travailler sur une échelle comporte des risques ; aussi il ne faut y stationner que le temps strictement nécessaire.

#### TRANSPORTER UNE ÉCHELLE

- Ne jamais transporter une échelle horizontalement sur l'épaule : si elle touchait quelqu'un, ce serait en plein visage.

- La meilleure manière consiste à la transporter à l'épaule, un bras engagé entre 2 montants et l'avant baissé.

- Les échelles lourdes sont à transporter à 2 personnes.



#### ENTREtenir UNE ÉCHELLE

- L'échelle alu ne demande aucun entretien et peut même être rangée à l'extérieur. Vérifier simplement l'adhérence des patins et les remplacer dès qu'ils sont usés.

- L'échelle en bois doit être rangée dans un endroit frais et sec. Elle doit être traitée une fois par an avec un produit protecteur du bois. Ne pas la peindre.

- L'une et l'autre doivent être maintenues en état de propreté et il faut soigneusement enlever les restes de peinture, de graisse et de ciment.

**DEMANDEZ LA VISITE DE NOTRE ACCOUNT MANAGER**  
**Tél. : 071 45 03 47**  
[www.imprimerie-houze.be](http://www.imprimerie-houze.be)

## AGENDA

Toutes vos activités des  
mois d'août et septembre

#### le 17 septembre

Dépistage visuel à Gouy-lez-Piéton pour les enfants de 18 mois à 3 ans, fréquentant ou non la consultation ONE  
Lieu de l'évènement :  
**au local ONE (école communale) Rue du Moulin à Gouy-lez-Piéton de 14h à 17h** Gratuit  
Inscriptions : 0499/99.81.86  
Organisateur : ONE de Gouy-lez-Piéton

#### le 19 septembre

Tournoi de pétanque à Souvret  
Lieu de l'évènement :  
**Taverne « Aux Clubs » rue Mattez 4 à 6182 Souvret à 10h30**  
Equipe formée de 3 joueurs  
5 € par joueur  
Inscription à partir de 9h30  
Lots pour tous  
Email : [yvon.hassel@skynet.be](mailto:yvon.hassel@skynet.be)  
Organisateur : « Judo Club Souvretois » - Yvon HASSELIN  
Tél/Fax : 071/45.16.35  
Gsm : 0496/81.15.47

#### le 20 septembre

« Modèles et Allures » à Courcelles  
6<sup>ème</sup> édition en Hainaut  
Lieu de l'évènement :  
**Rue Jean Jaurès à 6180 Courcelles**  
Organisateur : Ecuyer Courcellois

#### le 21 septembre

« Livreries » pour petits à Souvret  
Animations autour du livre pour les petits âgés de six mois à deux ans et demi, accompagnés de

leurs parents, grands-parents, gardiennes, ...

Pour garantir votre place, inscription obligatoire au 071/46.38.60

Lieu de l'évènement :  
**Bibliothèque communale de Souvret dans le local d'accueil extrascolaire de l'école communale**

**place Lagneau - rue Jules Carlier 1 - 6182 Souvret de 10h à 11h et de 11h à 12h**

Renseignements :  
Gsm : 0474/68.25.15

Email :  
[bibliotheques@courcelles.be](mailto:bibliotheques@courcelles.be)  
<http://tous-les-mots.over-blog.com>

Organisateur : Service des Bibliothèques communales

#### du 26 sept. au 28 sept.

à Courcelles  
Dans le cadre des « Fêtes de Wallonie »

Lieu de l'évènement :  
**À la salle de Miaucourt rue Paul Pastur 115 à 6180 Courcelles**

Organisateur : Centre Culturel « La Posterie »

#### le 26 septembre

Spectacle de théâtre à Trazegnies  
Dans le cadre de « La Petite Récré du samedi après-midi »  
Lieu de l'évènement :  
**Salle des Fêtes de l'Hôtel de Ville place Larsimont à 6183 Trazegnies**  
Organisateur : Centre Culturel « La Posterie »

#### le 27 septembre

VTT à Gouy-lez-Piéton  
Organisateur :  
Ecole des Hautes Montées  
Directeur Pierre-Yves WOSTYN

## Green Devils



Le club de foot salle GREEN DEVIL'S a le plaisir de vous inviter à son souper d'automne qui aura lieu le samedi 03 octobre 2009 à 19 h 30 en la salle de la guinguette LE PIRCHA rue trévieuart 6 à Gosselies (route qui longe le canal Gosselies vers Viesville).

Au menu : APERO  
FONDUE BOURGUIGNONE  
OU  
RACLETTE FROMAGE

Accompagné d'un buffet de légumes  
DESSERT

Au prix de : 20 € / adulte - 12 € / enfant de 6 à 12 ans gratuit pour les moins de 6 ans

Il est demandé un acompte de 50% à verser au compte n° 068-2387839-17 lors de la réservation avant le 25 sept. ou auprès de :

**DEWULF CHRISTIAN** (président)  
Rue Jules Destrée 97, 6183 Trazegnies 0496 40 35 17

**DEBRACKELEIRE KEVIN** (vice président)  
Avenue de Wallonie 79, 6180 Courcelles 0498 60 85 07

**LECHOPIER Jean-Luc** (trésorier)  
rue Joseph Lemaitre 13, 6180 Courcelles 0487 45 05 78

Le comité.



Grand choix de Faire-part de Toutes circonstances

**Naissance  
Baptême  
Mariage  
Décès**

**les 26 et 27 septembre**

Exposition Florale  
Lieu de l'évènement :  
**FELUY**  
Organisateur : Club art floral de Feluy - Jean-Marie Van Shel

**le 3 octobre**

Souper à Courcelles  
Lieu de l'évènement :  
**À la salle de Miaucourt**  
rue Paul Pastur 115  
6180 Courcelles  
Organisateur : AFRAHM asbl

**le 3 octobre**

Souper à Trazegnies  
Lieu de l'évènement :  
**Salle Arthur Beguin**  
avenue de l'Hôtel de Ville 1 à  
6183 Trazegnies  
Organisateur : Fédération colombophile de Courcelles

**le 10 octobre**

Souper à Courcelles  
Lieu de l'évènement :  
**À la salle de Miaucourt**  
rue Paul Pastur 115  
6180 Courcelles  
Organisateur : Cat running team

**le 10 octobre**

36<sup>ème</sup> souper dansant à Souvret  
Lieu de l'évènement :  
**Taverne « Aux Clubs »**  
rue Mattez 4  
6182 Souvret à 19h  
Réservation et paiement obligatoire avant le 2 octobre  
A la Taverne « Aux Clubs »  
Email : [yvon.hassel@skynet.be](mailto:yvon.hassel@skynet.be)  
Organisateur : « Les Joyeux Gilles de Souvret »  
Yvon HASSELIN  
Tél/Fax : 071/45.16.35  
Gsm : 0496/81.15.47

**le 10 octobre**

Salon de l'Emploi à Charleroi  
Lieu de l'évènement :  
**À Charleroi Expo**  
6000 Charleroi  
Organisateur : Forem

**le 17 octobre**

Spectacle de théâtre à Trazegnies  
Dans le cadre de « La Petite Récré du samedi après-midi »  
Lieu de l'évènement :  
**Salle des Fêtes de l'Hôtel de Ville Place Larsimont**  
6183 Trazegnies  
Organisateur : Centre Culturel « La Posterie »

**le 17 octobre**

Souper dansant à Trazegnies  
Lieu de l'évènement :  
**Salle Arthur Beguin**  
avenue de l'Hôtel de Ville 1 à  
6183 Trazegnies  
Organisateur : Mr. Tony DEMARTEAU

**le 19 octobre**

Souper Paella à Trazegnies  
Lieu de l'évènement :  
**Salle Arthur Beguin**  
avenue de l'Hôtel de Ville 1 à  
6183 Trazegnies  
Organisateur : Le Char et la potion magique  
Renseignement : Bozo  
0498/ 69 40 98

**le 19 octobre**

« Livreries » pour petits à Souvret  
Animations autour du livre pour les petits âgés de six mois à deux ans et demi, accompagnés de leurs parents, grands-parents, gardiennes, .....  
Pour garantir votre place, inscription obligatoire au 071/46.38.60  
Lieu de l'évènement :  
**Bibliothèque communale de Souvret**  
dans le local d'accueil extrascolaire de l'école communale  
**place Lagneau**  
rue Jules Carlier 1  
6182 Souvret  
de 10h30 à 11h30  
Renseignements :

Gsm : 0474/68.25.15  
[bibliotheques@courcelles.be](mailto:bibliotheques@courcelles.be)  
<http://tous-les-mots.over-blog.com>

Organisateur : Service des Bibliothèques communales

**le 24 octobre**

Souper aux moules à Gouy-lez-Piéton  
Lieu de l'évènement :  
**Réfectoire de l'établissement**  
Organisateur : Ecole des Hautes Montées  
Directeur Pierre-Yves WOSTYN

**le 25 octobre**

Réunion à Trazegnies  
Lieu de l'évènement :  
**Salle des Fêtes de l'Hôtel de Ville place Larsimont**  
6183 Trazegnies  
Organisateur : El Confrérie des Courcèlängn's

**le 25 octobre**

Souper à Trazegnies  
Lieu de l'évènement :  
**Salle Arthur Beguin**  
avenue de l'Hôtel de Ville 1  
6183 Trazegnies  
Organisateur : El Confrérie des Courcèlängn's

**le 25 octobre**

Marche à Courcelles  
Organisateur : « RCCC2000 »

**le 26 octobre**

Tombola spéciale des chrysanthèmes à Gouy-lez-Piéton  
Lieu de l'évènement :  
**Buvette du football Racing Club de Gouy-lez-Piéton**  
rue des Hautes Montées  
6181 Gouy-lez-Piéton  
à 19h30  
Organisateur : Cercle Horticole Gouytois  
Président Michel KRANTZ

**du 30 octobre au 1<sup>er</sup> novembre**

Cirque à Courcelles  
Lieu de l'évènement :  
**Parking à l'arrière de la Posterie**  
6180 Courcelles  
Grand cirque des frères Dubois

**le 31 octobre**

Souper annuel à Trazegnies  
Lieu de l'évènement :  
**Salle Arthur Beguin**  
avenue de l'Hôtel de Ville 1 à  
6183 Trazegnies  
Organisateur : Club cyclo AV Roviens

**Téléphone à retenir**

Service d'aide

Child Focus 116 000  
Ecoute Enfant 103  
Prévention suicide 0800 32 123  
Centre des brûlés 071 36 20 50  
Aide info sida 0800 20 120  
Infor-drogues 02 227 52 52  
AA 02 513 23 36  
Télé accueil 107



Confiez votre Publicité Au journal « Ki Kwa Oû »  
**Tél. : 071 45 03 47**  
[www.imprimerie-houze.be](http://www.imprimerie-houze.be)

**FETE DU VIN AU TERRIL D'HERLAIMONT**

Au cœur du pays wallon, sur le sol schisteux, caillouteux du terril d'Herlaimont, vestige des anciens charbonnages, croît un vignoble d'un hectare. D'autres aménagements sylvicoles s'épanouissent également sur ce sol réputé pourtant stérile : une véritable forêt de hêtres, de chênes, de pins, de peupliers et de merisiers y poussent avec vigueur de même qu'un verger où foisonnent pêches, poires, cerises et pommes. L'activité viticole, elle, s'inscrit dans le passé de la région: il y eut au 16<sup>ème</sup> siècle, un lieu dit «Le Vignois» à Trazegnies où l'on cultivait la vigne. C'est en souvenir de ces faits d'histoire locale que les étiquettes portent le nom «Château de Trazegnies» et reproduisent le blason de l'illustre famille.

PÉRIODES D'OUVERTURE :  
**DU SAMEDI 12 SEPTEMBRE 2009 AU DIMANCHE 13 SEPTEMBRE 2009 (UNIQUEMENT LE : SAMEDI, DIMANCHE)**

**DU SAMEDI 19 SEPTEMBRE 2009 AU DIMANCHE 20 SEPTEMBRE 2009 (UNIQUEMENT LE : SAMEDI, DIMANCHE)**

**HOLLYWOOD GREG GYM D**

**GSM : 0492 85 37 05**  
**Rue Delval 42-46 6183 TRAZEGNIES**  
**Horaires**  
Du lundi au vendredi de 10 h à 22 h  
Samedi de 10 h à 14 h  
Dimanche de 10 h à 13 h



Commandez dès à présent vos calendriers 2010 Dans un grand choix de modèles unique en belgique  
**Tél. : 071 45 03 47**  
[www.imprimerie-houze.be](http://www.imprimerie-houze.be)





